

ZA STARŠICH
A DŽEČI
FÜR ELTERN
UND KINDER

Lutki

2 2009



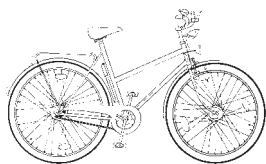
ZA STARŠICH



Diplom amploweho mužika
Wuspěšna turneja Witka

3
6

ZA DŽEĆI



Witko w měsće
Wobchadne znamješka
Džele kolesa
Tak džeš prawje přez dróhu
Wumoluj a pomjenuj!



9
10
12
14
16

FÜR ELTERN



Erfahrungen der Verkehrswacht
Kinder im Straßenverkehr
Mein kleines Wörterbuch
Informationen

17
20
22
23

IMPRESUM

LUTKI – 8. lětnik

8. Jahrgang

wuchadza 4 króć wob lěto
erscheint vierteljährlich

Cytkowne zhotowjenje

Herstellung

Domowina – Zwjazk Łužiskich

Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ

Domowina – Bund Lausitzer

Sorben e. V., WITAJ-Sprachzentrum

Spěchowane wot Załožby za serbski
lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki
Zwjazka, Swobodneho stata
Sakskeje a Kraja Braniborskeje. /
Gefördert durch die Stiftung
für das sorbische Volk, die jährlich
Zuwendungen des Bundes,
des Freistaates Sachsen und des
Landes Brandenburg erhält.

Hłowna zamołwita

Verantwortliche Redakteurin

Silwija Wjeńcyna,

tel. 03591/550418

Wuhotowanje · Gestaltung

Simona Čěslina

Fota · Bilder

Fotolia.com: Anetta (titul),
bilderbox (str. 18), pmphoto
(str. 21); CSB, str. 3; RCW, str. 4, 6,
7, 8, 13, 14, 15, 23

Ilustracije · Illustrationen

Martina Gollnick

Čišć a wjazanje · Druck u. Bindung
print24.de

Diplom amploveho mužika

Sakski kubłanski plan žada sej sensibilizowanje džěci za riskantne situacije. W tutym zwisku je wotwažowanje mjez swobodnym rumom a rizikom trěbne. Džěci chcedža so stajnje pohibować. Při tym pak lědma wo scěhach swojeho jednanja rozmysluja. Zo pak bychu tola wěšte aspekty wěstoty wobkedźbowali, zwučuja so džěci w pěstowarni na příklad tež w mobiliće. Marja Döringowa, wjednica Serbskeje pěstowarnje „Jan Radyserb-Wjela“ w Budyšinje – kubłanišća w nošerstwje CSB – předstaji w interviewje z Lutkami wšelake projekty wobchadneho kubłanja w swojej pěstowarni.

Na informaciskej tafli před zachodom do Wašeje pěstowarnje informujeće staršich wo wobchadnym kubłanju na swojim kubłanišću. Čehodla je Wam tute tak wažne?

To ma wjacore přičiny. Zakład džěta našeho kubłanišća je Sakski kubłanski plan. W nim je wobchadne kubłanje džěci jako wažny dydk zakótwjeny. Nimo toho mamy jako kubłarki wulki zajim na tym, zo so džěci na dróze wěsće pohibuja. Tohodla smy tež wobchadne kubłanje jako čezišćo do swojeje koncepcije přewzali.

Na plakaće sym widžala džěci předšulskeje staroby, kotraž so na wobchadnym kubłanju wobdžěla. Řeka to, zo so jenož předšulske džěci na tutu temu přihotuja?

Ně, wobchadne kubłanje započina so hižo pola najmlědsich w žłobikarskej starobje. Spěchowanje zakładnych zamóžnosćow, kaž prawe pohibowanje a natožowanje jednorych prawidłow na dróze, so hižo tam zaměrnje a systematisce započina. Wězo zaběramy so ze staršimi džěcimi na wyšim niwowje. Za džěci předšulskeje staroby smy sej konkretne džětowe koncepcije nadžěłali, na zakładze kotrychž nas tež wonkowni pomocnicy podpěraja.

Řěčiće wo wonkownych pomocnikach.

Wo koho so tu jedna?

Kóžde lěto wopytaja nas sobudžětačerjo policije. Z pomocu maskotki „Wobchadny dino – Verkehrsдино“ zeznaja džěci wobchadne znamješka a prawe zadžerženje při přeprěčenju dróhi. Maskotka je wjetša hač meter – z tym je někak tak wulka kaž pěstowarske džěčo a tuž džěci wosebje derje narěči. Mam za jara spomóžne, hdyž nas džěcom njeznate wosoby podpěraja. Policisća na příklad su za džěci respektne wosoby a jich słowa maja wulku wahu.



WOBCHADNE

KUBŁANJE



VERKEHRS



ERZIEHUNG



Sym styšaťa, zo pripravujú sa predšulske dččie tuchwlu na diplom amploweho mužika. Što mamy sej pod tym predstavjič?

Lčtsa so prčni raz z predšulskimi dčččimi na projekcje Wobchadneje straže Budyšin wobdžčelimy. Jich čestnohamtscy sobudžččlačerjo přewjeduu we wšelakich pčstowar-njach wobchadne kubłanje. Kontaktny partner bč za nas knjez Thomaschke. Wón je nčhdyši policist a pripravuuje naše dčččie hižo wot februara mčsačnje na pruwowa-nje za diplom zeleneho amploweho mužika. Projekt wobsteji z tročh tematiskich dčželow: sprčnja zeznaččie wobchadnych znamješkow, z druha zwučowanja při přepřčenju dróhi a z třeča praktiske naložo-wanje wčdy na konkretnych přikładach w Budyšinje. Při tym zwučuju dčččie

swoju motoriku a začuča, kaž widženje a slyšenje. Z pomocu hrow zwučuju zwuki lčpje rozeznawač (awto, motorske atd.) a zdalenosčie lčpje posudžowač. Na našim zhromadnym wuchodžowanju wutoru, dnja 12.05.2009, su dčččie smčli swoje wobchadne znajomosčie dopokazač – wčzo pod dohledom knjeza Thomaschki. We wšelakich situacijach je wón reakcije dčččie přeprowował. Po tym je jim móhł wobkručič, zo su hižo wjele nawuknyli. W juniju móža dčččie we wobchadne-j zahrodže swój diplom wotpožiči. Při tym dyrbja mjez druhim dopokazač, zo znaja pravidla wčstotneho škita (na přikład stajenje nahłownika při kolesowanju), wobchadne znamješka a prawe zadžerženje na dróze.

Na kubljanju wobdźěla so tež džěći WITAJ-skupin. Kak zaručiće při tutym projekće serbsččinu?

Knjz Thomaschke rěči drje němsce, ale ma zajim na serbsčinjne. Jeho wnučk wopyta našu WITAJ-skupinu a wuknje serbsce. Serbske powitanje a wažne pomjenowanja w zwisku z projektom je sej Knjz Thomaschke sam přiswojił, zo by wosebitosći našeho kubłanišća tež rěčnje wotpowědował. Nimo toho je jemu stajnje serbska kubłarka poboku. Tuta džěći w zwučenej rěči přewodźuje.

Njetraje wjace dotho a předšulske džěći zastupja do šule a změja potom wšědny šulski puć zmištrować. Kak daloko je na to hižo w pěstowarni přihotujeće?

Naše džěći woteńdu na wšelake šule. Spytamy jich tak derje, kaž možno na wobchadne situacije w Budyšinje přihotować. Tak wužijemy w předšulskim lěče wuchodžowanje tež za to, zo bychu džěći ample, přechody za pěškow, pućiki přez zelenišća a małowobchadne cony zeznali. Džěćom, kotrež su na Serbskej zakładnej šuli w Budyšinje přizjewjene, pokazamy wokolinu Serbskeho šulskeho a zetkawankeho centruma – a to tež w zwisku z projekty, kiž přewjedujemy zhromadnje z Budyskej zakładnej šulu.

Je z tutym džěćom kóžde džěćo w dosahacej měrje na šulski puć přihotowane?

Ně, to njemóžemy ani při wšej dobrej pedagogiskej džěławosći kubłarkow sami zmištrować. Za to je wězo podpěra staršich trěbna. Tohodla jim hižo na spočatku předšulskeho lěta na staršiskej zhromadźiznje koncepciju wobchadneho kubljanja předstajimy a jim wuwědomimy, kak wažne jich sobusutkowanje na tutym polu je.

W běhu lěta přewjedźemy dalše wosobinske rozmołwy ze staršimi k wuwuču džěšća, při kotrychž tež na spěchowanske móžnosće a ewtl. njedostatki pokazamy. Doporučamy staršim, pozdžiši šulski puć džěšća hižo do šulskeho zastupa zwučować a džěći na přěních šulskich dnjach do šule přewodźeć. Zwjetša wšak starši přěni čas swoje džěćo z awtom do šule wjezu. Z tym pak njenawuknje džěćo so same prawje na dróze pohibować. Je wažne, zo džěćo pěši ze staršimaj puć kroči, zo zeznaje wosebitosće puća a spózna, hdže ma wosebje skedźbne być a na čo ma džiwać. Hdyž je džěćo z dorosćenym wospjet po šulskim puću šło, móže dorosćený džěćo pruwować. Wón da džěšću mały předsok a je wotdaloka wobkedźbuje.

Kajki wliw ma staršiski přikład na zadźerženje džěšća we wobchadze?

Starši a kubłarki, haj poprawom wšitcy dorosćeni, su džěćom přeco z přikładom – a tuž wězo tež na dróze. Nazymu wobkedźbowaše sobudźěłaćer ADAC staršich na dróze. Wosebje zajimowaše jeho přikład staršich při přeprěčenju dróhi, dodźerženje předpisow – na př. techniski staw kolesa, nošenje nahłownika při kolesowanju a wužiwanje praweho sedła za džěći w awće. Wuhódnoćenje na taflí w domje pokazuje, zo su naši starši džěćom dobry přikład. Wšitke přepruwowane kolesa běchu w porjadnym techniskim stawje, wšitke džěći na kolesu nošachu nahłownik a wobchadne prawidła so dodźeržachu. Jenož k džěćacym sedłam za awta doporučeše pruwowar někotre polěpšenja. Džakujemy so Wam za tute dobre džěćo, kiž so z tym wudani, zo budu so džěći pozdžišo na puću do šule wěšćišo pohibować.

Wuspěšna turneja Witka

Kaž smy w poslednim čisle Lutkow informowali, je so Rěčny centrum WITAJ lětsa w měrcu z Witkom na klankodźiwadłowu turneju podał. Hru „Witko a paduch“ je sej mjeztym hižo 739 wulkich a małych přihladowarjow na 11 zarjadowanjach wobhladało. Witko witaše dźěći z 20 pěstowarnjow a ze štyrjoch zakładnych šulow a to mjez druhim z Budyšina,

Bukec,
Radworja,
Chrósćic,
Pančic-Kukowa,
Njebjelčic,
Worklec,
Ralbic,
Čorneho Chołmca,
Horow,
Wojerec,
Noweho Města,
Njeswačidła,
Myšec,
Kulowa,
Sulšec,
Němcow,
Malešec a
Rownoho.



Reakcije dźěći

Na dotalnych reakcijach dźěći bě spóznać, kak jara so jim klankodźiwadłowe předstajenje z pjera Jandytarja Hajnka lubi. Z wjeselom spěwaja Witkowy spěw a kleskaja sobu, hdyž Borbora Markowa jako kačka Nakanaka spěwa. Wobdžela pak so tež na dialogach klankarja Měrcina Krawca, kiž dźěći stajnje do hraća zapřija a rěčnje wuwabi.

Žane předstajenje njeruna so druhemu. Klankodźiwadźelnikaj zaplečetaj stajnje zaso wosebitostki hrajnego městna a publikuma do swojeho hraća. Napjate sceny wobdźiwaja dźěći zdžela z čichimi stróželemi, druhdy pak tež cyle wótre wołajo, tak zo je paduchej Himpakej čezko, jabłuka pokradnyć. Na kóncu so wšitcy wjesela, hdyž so paduch lepi, ale su tež woloženi, hdyž jemu wowka, Witko, kačka a husańca wodaja a hra so pozitiwnje skónči. Po hrě dóstawaja dźěći składnosć, tež jónu za kulisy pohladać, klanki do ruki wzać a klankarjej, kotrajž staj hewak w času hry za jewišćom schowanaj, bliže zeznać.



Při tym dožiwitaj hrajerzej tež tu abo tamnu překwapjenku. Na prašenje „Kotra klanka je so cí najlěpje lubiła?“, wotmołwi mjenujcy we Wojerecach holčka: „Naj-rjeiša bě mała myška!“ To je wězo hladajo na to, zo ma myška jenož bjeztekstowu pódlansku rólu na jewišću, zadžiwanje wubudžiło. „To je tola naš Witko z pěstowar-nje!“, wołaše holčka w Budyšinje. Haj, tute wuprajenje knjeza Krawca wosebje zawjeseli, přetož je sej swoju naručnu Witkowu klanku po předłozje znateje maskotki sam wudžětał.

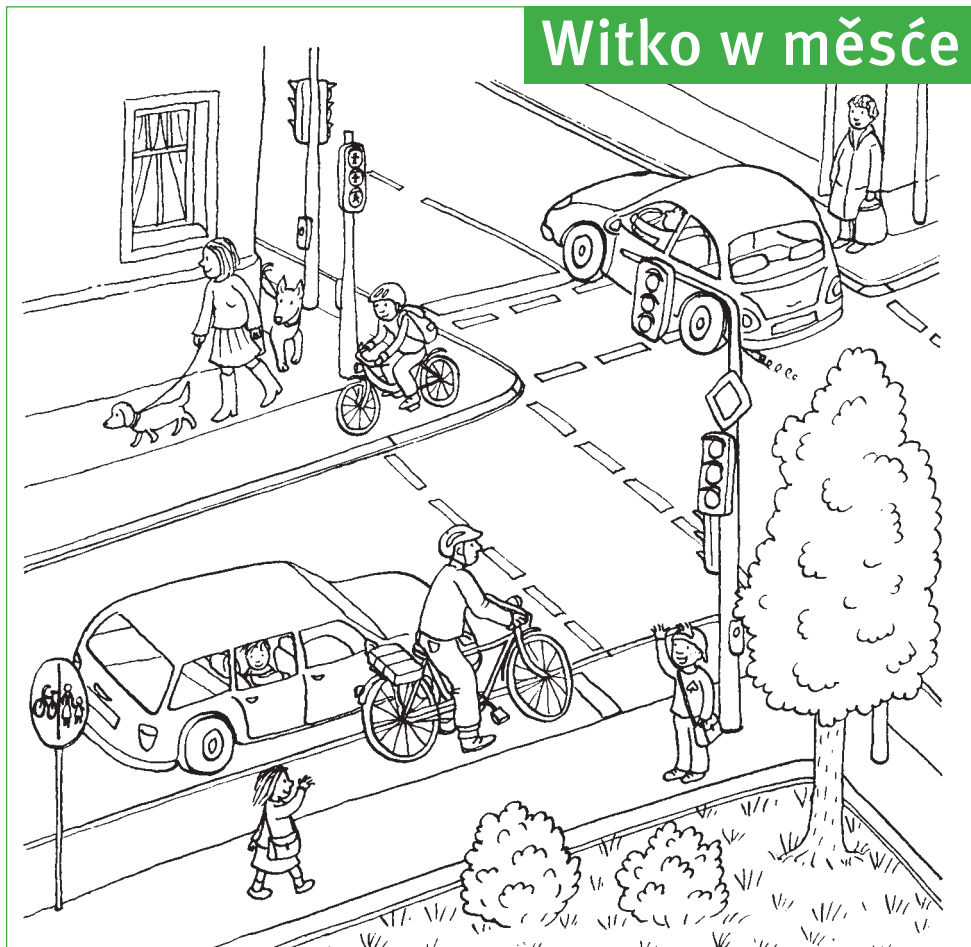
Rěčny přihot

Kaž nam kubłarki wopodstatnichu, bě tež za nich hra wobohaćenje a zdobom nastork do dalšeho wuspěšneho džěta z Witkom. Wšako so zaso wopokaza, zo je zasadženje naručneje klanki w pedagogiskim džěle wunošny srědk rěčneho spěchowanja džěsća. Kubłarki zwěsćichu dale, zo je wažne, džěci na kulturne wopyty kaž klankodžiwadło, džiwadło abo musical rěčnje přihotować. Tohodla při wzachu mnohe pěstowarnje, prjedy hač wopytachu ze swojimi džěćimi klankodžiwadło, tež rady poskitk RCW, džěci z pomocu wšelakich hrow rěčnje na předstajenje přihotować.



Dobrego wothłósa dla – tež ze stron wučerjow – podlěšimy turneju hač do junija. Je to poskitk wosebje džěćom zakładnych šulow. Bychmy pak so tež wjeselili, bychu-li so jim dalši zajimcy přidružili.

Witko w měsće



Witko je džensa w Budyšinje po puću. Na dróze je wjele wobchada. Tam jědu spěšne wosobowe awta a čezke nakładne awta. Na kolesowarskim pučiku widži Witko wjele kolesow. Wón keđzbuje wěžo tež na wobchadne znamješka. Kotre wobchadne znamješka hižo znaješ?



Na tutym pučiku jědžeš
z kolesom wěšće.



Na tutym městnje směš
přez dróhu hić.



Ampla je čerwjena. Dyrbiš čakać!
Ampla je zelena. Směš přez dróhu hić!



Na tutym pučiku běžiš
jako pěšk wěšće.

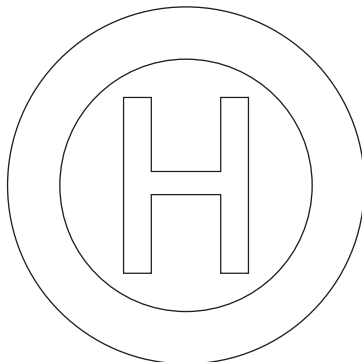
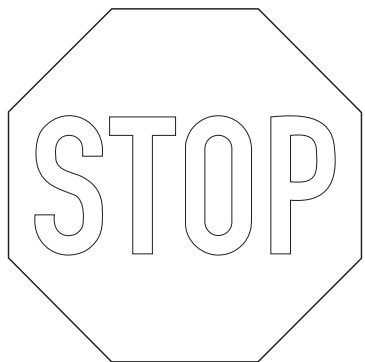


Tu dyrbiš z kolesa zalězc
a předjězbu wobkedźbować.



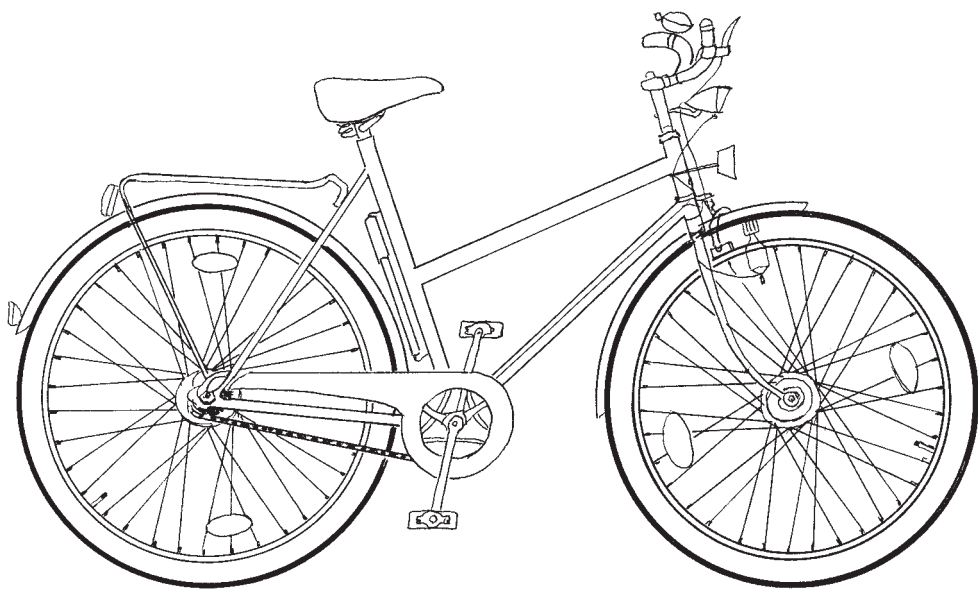
Tu čakaš na bus.

Powědaj k wobchadnym znamješkam! Što woznamjenjeja?



Wumoluj wobchadne znamješka z prawymi barbami!

Witko ma nowe koleso. Z nim móže so na dróze wěšće pohibować.
Powědaj, kotre dźěle kolesa su wosebjje wažne!



(dynamo, předni a zadni reflektor, přednje a zadnje spinačko, klinčak, lampa, zadnja swěca, špícowy reflektor, pedallowy reflektor)

Z čim móžeš twoju wěstotu při kolesowanju zwyżić? Namoluj předmjetaj do kašćika!

nahtownik

chorhojčka

Tak džeš prawje přez dróhu

Njewupokazany přechod



Wostań na kromje chódnika stejo!



Hladaj nalěwo!



Hladaj naprawo!



Hdyž je dróha swobodna, dži přez dróhu!

Ampla za pěškow



Ampla je čerwjena!
Wostań stej!



Ampla je zelena.
Dźi přez dróhu!



Hladaj pak, hač awta woprawdže
stejo wostanu!



Hdyž sy hižo na dróze a ampla zaso
na čerwjene přeskoči, chwataj
dale na tamnu stronu dróhi!

Wupokazany přechod za pěškow



Wostań na kromje chódnika stej!
Hladaj nalěwo! Hladaj naprawo!
Zběhń ruku a pokazaj tak awtam,
zo chceš přez dróhu hić!



Hdyž awto zastanje abo žane
njejědze, dži přez dróhu!

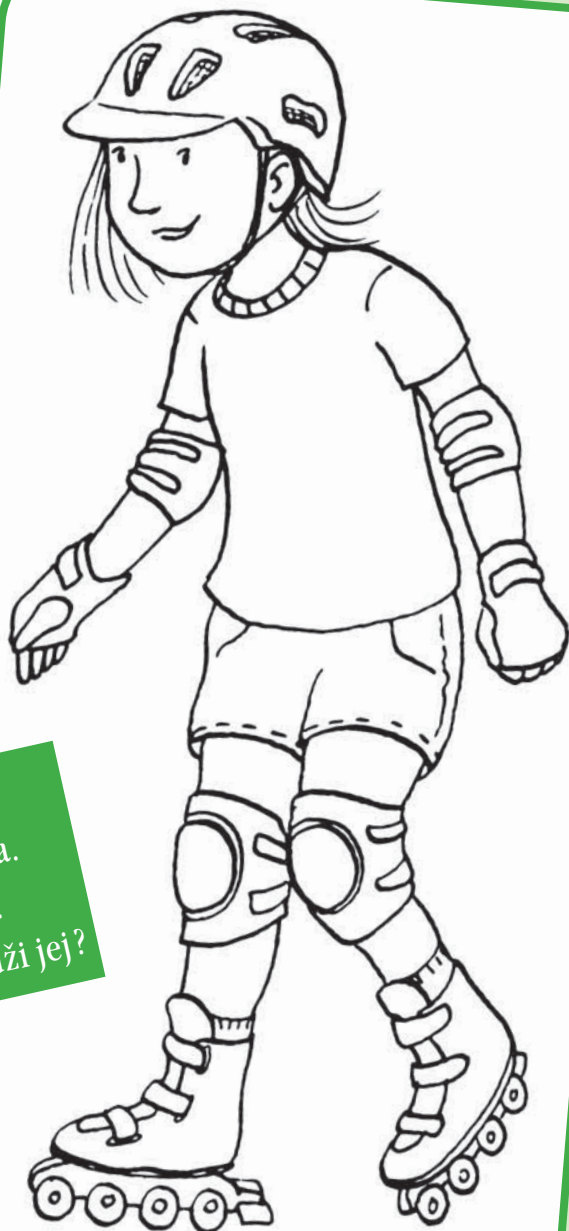
Přechod mjez parkowacymi awtami



Wostań na kromje chódnika stej!
Dla parkowacych awtow nimaš prawy
wid na dróhu. Dži mjez awtami cyle
pomaću na dróhu, doniž njeprawidliš
cyću dróhu a wobchad na dróze!



Tam wostań stej! Hladaj nalěwo!
Hladaj naprawo! Hakle hdyž je dróha
swobodna, dži dale přez dróhu!



Spěšnje jědže Julija
na koleskach wjesoła.
Swoje čěło škita sej.
Praj, što k temu služi jej?

Wumoluj a pomjenuj škitne džěle!

(nahŕownik, škit za ručne zhibadŕo, ŕochcaj a koleni)

Interview mit Herrn Manuel Helbig, Geschäftsführer der Verkehrswacht in Cottbus

Erfahrungen der Verkehrswacht

Wo liegen die Schwerpunkte bei Unfällen mit Kindern?

Viele Voraussetzungen für eine sichere Verkehrsteilnahme sind bei Kindern nicht vorhanden. Altersbedingt besitzen Kinder nur begrenzte Fähigkeiten und Fertigkeiten. Sie müssen erst in den Verkehr hineinwachsen. So sind die häufigsten unfallauslösenden Verhaltensweisen von Kindern als Fußgänger das „plötzliche Überqueren der Fahrbahn, ohne auf den Fahrzeugverkehr zu achten (ca. 50%)“ und „das plötzliche Hervortreten hinter Sicht Hindernissen (ca. 30%)“. Bei beiden Unfallarten spielt die noch nicht ausreichend entwickelte Aufmerksamkeit des Kindes eine zentrale Rolle. Die Kinder lassen sich leicht ablenken und konzentrieren sich dann nicht mehr auf das Verkehrsgeschehen – mit verhängnisvollen Folgen für ihre Sicherheit. Bei den durch das Kind selbst ausgelösten Radfahrunfällen stehen die „Fehler beim Ein- und Anfahren, beim Abbiegen und beim Wenden“ mit 30% an erster Stelle. Und auch bei anderen Fehlerarten (falsche Straßenbenutzung mit 25%

und Vorfahrtsmissachtung mit 20%) spielen die entwicklungsbedingten Einschränkungen bei den Kindern eine wichtige unfallauslösende Rolle.

Gibt es hier Unterschiede zwischen Stadt und Land?

Der Straßenverkehr ist für Kinder gefährlich – egal ob in der Stadt oder auf dem Land. Durch Verkehrsaufklärung in der Kindertagesstätte, in der Schule, durch Eltern oder durch einen Besuch im Verkehrsgarten können Kinder auf Gefahren hingewiesen werden. Das hilft, sich immer und überall richtig zu verhalten.



Wie haben sich die Kinderunfallzahlen in den letzten Jahren entwickelt?

Positiv! Ereigneten sich im Jahr 2007 in Cottbus und im Spree-Neiße-Kreis zusammen 46 Verkehrsunfälle mit Kindern, bei denen 36 verletzt worden sind, so waren es im Jahr 2008 „nur“ 42 Verkehrsunfälle mit 31 verletzten Kindern. Diese Zahlen sind dennoch kein Grund zur Entwarnung. Denn mit jedem Unfall ist oftmals auch persönliches Leid verbunden.

Was tut die Verkehrswacht zur Unfallprävention?

Die Verkehrswacht Cottbus arbeitet eng mit der Straßenverkehrsbehörde Cottbus und der Polizei zusammen, besonders wenn es darum geht, die Straßen für Kinder sicherer zu gestalten. So findet jährlich die Radfahrausbildung der 3. und 4. Klassen im Verkehrsgarten Cottbus statt. Von der Verkehrswacht ausgebildete Schülerlotsen helfen ihren Mitschülern vor Grundschulen über die Straße.



Zu Beginn eines neuen Schuljahres ist die Verkehrswacht mit einer großen Anzeigetafel unterwegs, die den Autofahrern die gefahrene Geschwindigkeit anzeigt. Zudem kann man im Verkehrsgarten Cottbus mit kindgerechten Verkehrsmitteln das richtige Verhalten im Straßenverkehr lernen. Zebrastreifen, Ampeln, Gehwege und Straßen sind für die Kinder zum üben vorhanden.

Was können Eltern tun, um Ihre Kinder auf die Erfordernisse des Straßenverkehrs vorzubereiten?

Je kleiner die Kinder sind, umso stärker geht es zunächst um die Ausbildung der Grundfähigkeiten. Benutzen des Gehweges und Überqueren der Straße (mit und ohne Ampel, am Fußgängerüberweg, mit oder ohne parkende Autos usw.). Eltern sollten anfangs das richtige Verhalten vormachen und auch kommentieren, sodass die Kinder merken, wann und aus welchem Grund Sie sich wie verhalten. Im Laufe der Zeit kann das Kind die „Führungsrolle“ übernehmen und bei der gemeinsamen Verkehrsteilnahme deutlich selbst das richtige Verhalten zeigen und ggf. dazu sprechen.

Der erste große Weg des Kindes allein wird der Schulweg sein. Gemeinsam mit Ihrem Kind sollten die Eltern den künftigen Schulweg abgehen und sichere Wege finden. Eltern sollten darauf achten, dass der Schulranzen mit retroreflektierenden Materialien versehen ist. Kinder sollten so bekleidet sein, dass sie für andere Verkehrsteilnehmer schon aus der Ferne erkennbar sind. Entscheiden Sie sich daher auch bei der Winterkleidung für helle, auffällige Farben. Eltern sollten

ihrem Kind erklären, dass es gerade während der dunklen Jahreszeit möglichst nur beleuchtete Übergänge nutzen soll, um auf die andere Straßenseite zu gelangen. Wenn das Kind mit dem Fahrrad in die Schule fährt, sollten die Eltern kontrollieren, ob die Beleuchtung des Fahrrads funktioniert.

Ab welchem Alter kann ein Kind zu Fuß und mit dem Fahrrad allein am Straßenverkehr teilnehmen?

Fahrrad fahren wird im Grundschulalter immer beliebter. Jedoch sollten Eltern ihre Kinder kritisch beobachten. Häufig können die Kinder zwar recht gut die Balance halten, sind aber mit der Koordination aller notwendigen Handlungen noch überfordert. Deshalb dürfen Kinder bis zum 10. Lebensjahr auch noch auf dem Fußweg Rad fahren. Eine selbstständige Verkehrsteilnahme sollten Eltern in diesem Alter noch nicht zulassen. Radfahren ist in der 3. und 4. Klasse das Hauptthema der Verkehrserziehung. Die Teilnahme und erfolgreiche Absolvierung der Fahrradausbildung gibt mehr Sicherheit.

Gunda Heyder

In Bautzen haben die Kinder die Möglichkeit, Verkehrssituationen gefahrlos und realitätsnah im Verkehrsgarten der Verkehrswacht Bautzen in der Dr. Salvatore Allende Straße 52 zu üben. Informationen gibt es dazu im Internet unter

www.verkehrswacht-bautzen.de

Kinder im Straßenverkehr

Kinder im Vorschulalter machen andere Erfahrungen im Straßenverkehr als Erwachsene. Sie stolpern häufig, brauchen länger für die Überquerung der Fahrbahn, können ihre Bewegungen manchmal nicht rechtzeitig stoppen, sehen und hören Dinge, die nebensächlich sind, nicht aber die wichtigen. Gründe dafür finden wir in der physischen und psychologischen Entwicklung des Kindes:

1. Die Größe des Kindes

Kinder im Vorschulalter haben eine Größe von etwa 100 cm (im Alter von etwa 3,5 Jahren) bis etwa 130 cm (im Alter von 6 Jahren). Machen Sie einen Selbsttest und gehen Sie einmal zwischen parkenden Autos in die Hocke. Sie werden erschrecken, welche geringe Sicht ein Kind dieser Größe auf den Straßenverkehr hat. Nicht nur, dass das Kind aufgrund seiner Größe nicht in der Lage ist, über die Autos hinwegzuschauen, es ist auch für die Autofahrer weniger sichtbar. Auch die hohen Bordsteinkanten, die für uns Erwachsene kein Problem darstellen, müssen die kurzen Kinderbeine erst einmal erklimmen. Das häufige Stolpern ist meist darauf zurückzuführen, dass Kinder in dieser Zeit jährlich 4 bis 6 cm wachsen. Dadurch ändern sich die Körperproportionen ständig. Ein Fünfjähriger hat im Verhältnis zu seiner Gesamtgröße einen sehr großen Kopf und kurze Arme und Beine. Erst im Schulalter verlagert sich der Körperschwerpunkt nach unterhalb des Nabels.

2. Das Sehen des Kindes

Auch wenn das Kind mit fünf Jahren Farben und Formen gut erkennen kann, nimmt es die Umwelt anders wahr als ein Erwachsener. Sein Blickfeld ist noch eingeschränkt und es kann das, was wir als Erwachsene noch aus den Augenwinkeln wahrnehmen, nicht sehen. Wenn Sie Ihre Handrücken an die Schläfen stellen, bekommen sie einen Eindruck dessen, wie das Kind die Umwelt sieht. Ein Kleinkind von etwa drei Jahren kann ein fahrendes Auto meist noch nicht von einem stehenden Auto unterscheiden. Und auch ein Vorschulkind kann Entfernungen und Geschwindigkeiten nicht richtig einschätzen.

3. Das Hören des Kindes

Als Erwachsener verlassen wir uns im Straßenverkehr oftmals auf unser Gehör. Nicht selten ist es so, dass wir zuerst ein Geräusch wahrnehmen und erst dann nachschauen. Bei Vorschulkindern ist es anders. Zwar ist die körperliche Voraussetzung für das Hören meist mit sechs Jahren gegeben, aber dennoch kann das Kind nicht die korrekte Richtung, aus der das Geräusch kommt, angeben. Auch brauchen Kinder länger, um Eindrücke wie das Hören zu verarbeiten. Aus diesen Gründen verlassen sich Kinder eher auf das Gesehene als auf das Gehörte.

4. Die Konzentration des Kindes

Kinder haben einen natürlichen Bewegungsdrang. Vor allem nach längerem Stillsitzen des Kindes müssen Sie damit rechnen, dass es im Nachhinein im Straßenverkehr zu unkontrollierten Bewegungsausbrüchen neigt und einfach los rennt. Dann ist es meist nicht in der Lage, diese Bewegung spontan zu unterbrechen. Diese Fähigkeit der Kontrolle über die Bewegungen wird erst im Verlauf der Grundschulzeit zunehmen. Deshalb ist es wichtig, die Konzentrationsfähigkeit des Kindes auf wichtige Dinge zu trainieren. Kinder können ihre Erfahrungen von einer Situation noch nicht auf ähnliche übertragen. Sie sind auch nicht in der Lage, sich in die Sicht Anderer hineinzusetzen und lassen sich schnell ablenken. Eine Überforderung aus Geräuschen, optischen Wahrnehmungen und psychischen Ansprüchen kann dazu führen, dass das Kind ganz einfach die Augen schließt und die Ohren zuhält, ganz unter dem Motto: „Was ich nicht wahrnehme, kann auch mich nicht wahrnehmen.“ Wenn wir als Erwachsene häufiger über die entwicklungsbedingten Fähigkeiten des Kindes nachdenken, können wir besser auf die Alltagssituationen – auch im Straßenverkehr – reagieren und das Kind in seiner Wahrnehmung und mit seinen Reaktionen hilfreich begleiten und fördern.

SW



Mitnahme von Kindern auf dem Fahrrad (§ 21 Personenbeförderung, Abs. 3 StVO)

Zu beförderndes Kind:	muss unter 7 Jahren alt sein
Radfahrer:	muss das 15. Lebensjahr vollendet haben
Technische Voraussetzung:	spezieller Sitz, der der Größe des Kindes angepasst ist (Füße dürfen nicht die Speichen erreichen) Sitz und Fußstützen nicht am beweglichen Teil des Rades (Lenker, Gabel) befestigen

Kinder als Radfahrer (StVO 2 Straßenbenutzung durch Fahrzeuge)

Kinder bis zum vollendeten 8. Lebensjahr müssen, ältere Kinder bis zum vollendeten 10. Lebensjahr dürfen mit Fahrrädern Gehwege benutzen. Auf Fußgänger ist besondere Rücksicht zu nehmen. Beim Überqueren einer Fahrbahn müssen die Kinder absteigen.



Mein kleines Wörterbuch – Mój słowničk

Ampel (an der Ampel):

rotes Licht

gelbes Licht

grünes Licht

Gehweg (auf dem Gehweg)

Kreuzung (an/auf der Kreuzung)

Parkplatz (auf dem Parkplatz)

Radweg (auf dem Radweg)

Straßenverkehr

Verkehrspolizist

Verkehrszeichen

Warte! Wartet!

Pass auf! Passt auf!

Warte am Gehwegrand!

Schau zuerst nach links!

Schau dann nach rechts!

Ist die Straße frei, geh gerade über die
Fahrbahn!

Dynamo

Fahrrad

Gangschaltung

Gepäckträger

Klingel

Hinterbremse

Hinterrad

Kette (Kettenschutz)

Lampe

Lenker

Mantel

Rahmen

Reflektor

Rückstrahler

Rücklicht

Sattel

Schloss

Speiche

Ventil

Vorderbremse

Vorderrad

Zahnrad

ampla (při amplji):

čerwjena swěca

žołta swěca

zelena swěca

chódnik (na chódniku)

křižowanišćo (při/na křižowanišću)

parkowanišćo (na parkowanišću)

kolesowarski puć (na kolesowarskim puću)

nadróžny wobchad

wobchadny policist

wobchadne znamjo

Čakaj! Čakajće!

Kedźbuj! Kedźbujće!

Čakaj na kromje chódnika!

Hladaj najprjedy nalěwo!

Hladaj potom naprawo!

Hdyž je dróha swobodna, dži runje přez
dróhu!

dynamo

koleso

chodowe šaltowanje

nošak za wačoki

klinkačk

zadnje spinadło

zadnje koleso

rječaz (rječazowy škit)

lampa

wodźidło

wobruč

ramik

předni reflektor

zadni reflektor

zadnja swěca

sedło

zamk

stpica

wentil

přednje spinadło

přednje koleso

zubičkate kolesko

Swójbny dzeń Rěčneho centruma WITAJ

Něhdže 30 zajimcow scěhowaše Božeho spěca, štwórtk 21. meje 2009, přeprošenje Rěčneho centruma WITAJ na zhromadny dzeń swójbow, kotrychž džěci so dwurěcnje kubłaja. Po zetkanju na parkowanišću Bomardier w Budyšinje wjedžeše Marija Macalina staršich podłu Sprjewje do Hrubjelčic. Při tym zhonichu mnoho wo stawizniskich pozadkach idyliskeje kónčiny Humoldtowego haja a Budyskeho předměsta. Džěci mjeztym zeznachu někotre serbske powěsćowe postawy kaž připołdnicu, lutki a wódneho muža. Při tym namakachu pokład, dachu sej tykanc słodžeć a pijachu z pomocu troski z karana. Tež rubiško wódneho muža dyrbjachu ze zawjazanymaj wočomaj namakać. Tak bu pućowanje tež za třilětnych małych pjerachow k małemu dyrdomdejej. W Hrubjelčicach čakaše hižo mały bus, kotryž dowjeze pućowarjow na parkowanišćo wróćo. Tam běchu mjeztym blida a ławki za swačinu nastajene a paslenska stacija spřihotowana. Zhromadne popołdno skónči so w dobrej wuměnje nazhonjenjow mjez staršimi a sobudžělaćerkami RCW a serbskorěčnej zabawje džěci, kotraž hakle serbsčinu w pěstowarni a šuli wuknu.



Waše měnjenja, dopisy a skazanki Lutkow póstelce prošu na:

Ihre Lesermeinungen, -zuschriften und Lutki-Bestellungen senden Sie bitte an:

Domowina e. V., WITAJ-Sprachzentrum

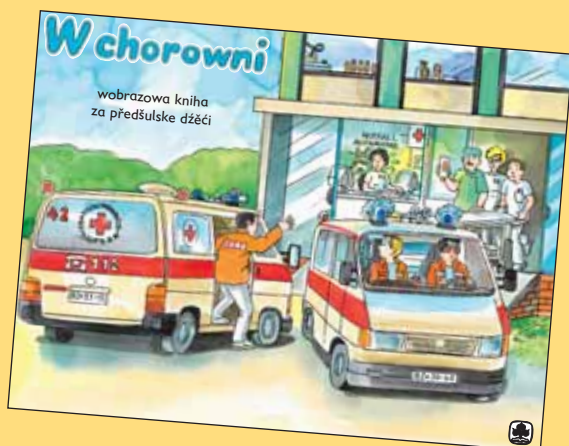
Póstowe naměsto · Postplatz 3, 02625 Budyšin · Bautzen

faks · Fax (0 35 91) 55 03 75, s.wenke-witaj@sorben.com

W chorowni

awtorka: Annett Džędźikowa
ilustrator: Gerat Wongel
wudawaćelej: LND a Domowina z. t.,
Rěčny centrum WITAJ
Budyšin 2002
16 str., wjacebarbne, kruta wjazba
ISBN 3-7420-1247-9
2,50 €

Wobrazowa knižka za předšulsku starobu powěda wo wšědnym dnju w chorowni. Nakromne mjeńše wobrazki informuja čitarja wo serbskich pomjenowanjach wšelakich typiskich předmjetow chorownje.



WITAJ